

# Heb

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν  
Temamos portanto para-que-não alguma-vez sendo-deixada promessa de-entrar  
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#)  
εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκένοι.  
no - descanso d'Ele pareça alguém de vós ter-falhado  
[G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

Temamos pois que, porventura, deixada a promessa de entrar no seu repouso, pareça que algum de vós fique atrás.

2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεῖνοι; ἀλλ' οὐκ  
Também pois fomos evangelizados assim-como também-aqueles Mas não  
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#)  
ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκρασμένους τῇ  
aproveitou a palavra do ouvir àqueles não tendo-sido-misturada com-a  
[G5623](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#)  
πίστει τοῖς ἀκούσασιν.  
fé nos que-ouviram  
[G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

Porque também a nós nos foi evangelizado, como a elles, mas a palavra da prégacao de nada lhes aproveitou, porquanto não estava misturada com a fé n'aquelles que a ouviram.

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἶρηκεν,  
Entramos pois no - descanso os que-cremos assim-como disse  
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#) [G2046](#)  
Ὡς ὧμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν  
Como jurei na - ira minha Se entrarão no - descanso  
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)  
μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.  
meu embora as obras desde a-fundação do-mundo terem-sido-feitas  
[G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

Porque nós, os que temos crido, entramos no repouso, como disse: Portanto jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso: posto que já as suas obras estivessem acabadas desde a fundação do mundo

4 εἶρηκεν γὰρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν ὁ  
Disse pois em-algum-lugar acerca do sétimo assim E descansou o  
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#) [G3588](#)  
Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;  
Deus no - dia - sétimo de todas as obras d'Ele  
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Porque em certo lugar disse assim do dia setimo: E repousou Deus de todas as suas obras no setimo dia.

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν μου.  
e neste - novamente Se entrarão no - descanso meu  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

E outra vez n'este logar: Não entrarão no meu repouso.

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ  
Visto-que portanto resta alguns entrarem nele - e os  
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρότερον εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπειθείαν,  
anteriormente evangelizados não entraram por-causea-de desobediência  
[G4386](#) [G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

Visto pois, que resta que alguns entrem n'elle, e que aquelles a quem primeiro foi evangelizado, não entraram por causa da desobediencia,

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ  
novamente certo determina dia Hoje em Davi dizendo depois-de  
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#)

τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ  
tanto tempo assim-como foi-dito-antes Hoje se a voz d'Ele  
[G5118](#) [G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.  
ouvirdes não endureçais os corações vossos  
[G0191](#) [G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Determina outra vez um certo dia, que chama Hoje, dizendo por David, muito tempo depois, como está dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações.

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης  
Se pois a-eles Josué tivesse-dado-descanso não - acerca-de outro  
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#)

ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.  
falaria depois-de estas-coisas dia  
[G2980](#) [G3326](#) [G3778](#) [G2250](#)

Porque, se Josué lhes houvesse dado repouso, depois d'isso não fallaria de outro dia.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμός, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.  
Portanto resta um-repouso-sabático para-o povo de Deus  
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

Portanto resta ainda um repouso para o povo de Deus.

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς  
Aquele pois que-entrou no - descanso d'Ele também ele-mesmo  
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.  
descansou de as obras suas assim-como das - próprias o Deus  
[G2664](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

Porque, aquelle que entrou no seu repouso, tambem elle mesmo repousou de suas obras, como Deus das suas.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ,  
Esforcemo-nos portanto para-entrar naquela - - descanso para-que não  
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#)

ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση, τῆς ἀπειθείας.  
no - mesmo alguém exemplo caia da desobediência  
[G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

Procuremos pois entrar n'aquelle repouso, para que ninguem caia no mesmo exemplo de desobediencia.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ  
 Viva pois a palavra de Deus, e eficaz, e mais-cortante do-que  
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#)

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ  
 toda espada de-dois-gumes e penetrante até divisão de-alma e  
[G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#)

πνεύματος, ἄρμῶν τε καὶ μεελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ  
 de-espírito de-juntas e e de-medulas e apta-para-discernir pensamentos e  
[G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#)

ἐννοιῶν καρδίας.  
 intenções do-coração  
[G1771](#) [G2588](#)

Porque a palavra de Deus é viva e eficaz, e mais penetrante do que espada alguma de dois gumes, e penetra até á divisão da alma e do espirito, e das juntas e medullas, e é apta para discernir os pensamentos e intenções do coração.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ  
 E não há criatura oculta diante d'Ele Todas-as-coisas porém nuas  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1131](#)

καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ  
 e expostas aos olhos d'Aquele a quem a-nós a  
[G2532](#) [G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#)

λόγος.  
 prestação-de-contas  
[G3056](#)

E não ha creatura alguma encoberta diante d'elle; antes todas as coisas estão nuas e patentes aos olhos d'aquelle com quem tratamos.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν,  
 Tendo portanto sumo-sacerdote grande que-atravesou os céus Jesus  
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.  
 o Filho de Deus retenhamos a confissão  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

Visto que temos um grande summo sacerdote Jesus, Filho de Deus, que penetrou nos céus, retenhamos firmemente a nossa confissão.

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις  
 Não pois temos sumo-sacerdote não podendo compadecer-se das fraquezas  
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#) [G0769](#)

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοίτητα; χωρὶς ἀμαρτίας.  
 nossas tendo-sido-tentado porém em tudo segundo semelhança sem pecado  
[G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

Porque não temos um summo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; mas um que como nós, em tudo foi tentado, excepto no peccado.

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρηρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα  
Cheguemo-nos portanto com confiança ao trono da graça para-que  
[G4334](#) [G3767](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2443](#)

λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὕρωμεν, εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.  
recebamos misericórdia e graça encontremos para oportuno socorro  
[G2983](#) [G1656](#) [G2532](#) [G5485](#) [G2147](#) [G1519](#) [G2121](#) [G0996](#)

| Cheguemos pois com confiança ao throno da graça, para que possamos alcançar misericórdia e achar graça, para sermos ajudados em tempo oportuno.